

ハバクク書 2章 3 a節

津村俊夫

ABSTRACT D.T. TSUMURA, “An Exegetical Note on Habakkuk 2:3a”. The poetic structure of Hab. 2:3a seems to suggest that the term עֹד, which has been either taken as a particle (“still”) or emended to עֵד (“witness”), is a verbal phrase, i.e. a Qal infinitive absolute. Both this term and its parallel expression עֵדָהּ (“it testifies”), whose “negated antonym” is לֹא יִכְזֵב “it does not lie”, have leagal senses, which fit its immediate context, v.2: “*Write and confirm the vision on tablets!*” (Tsumura, 1982). The verse might better be translated as follows: “For the vision witnesses to the appointed time; it testifies to the end and does not lie.”